

Index-Translationum Hans Hass

Stand: 21.12.2005 by Michael Jung

Es handelt sich um die Titel-Auflistung sämtlicher, jemals publizierten Erstausgaben und ihrer Übersetzungen von Hans Hass. Teilweise wurden in einigen Ländern diese Übersetzungen mehrfach neu aufgelegt (v.a. in Spanien) und/oder auch in verschiedenen Ausgaben (Buchclubs, Taschenbuchausgaben) herausgebracht. Solche Lizenzausgaben sowie mit der Erstausgabe inhaltlich identische Neuauflagen wurden nicht aufgenommen.

Index nach Ausgangstitel

1939: *Jagd unter Wasser mit Harpune und Kamera.* Kosmos, Gesellschaft für Naturfreunde, Frank'sche Verlagsbuchhandlung, Stuttgart.

Keine Übersetzungen

1941: *Unter Korallen und Haien.* Deutscher Verlag Berlin.

[Ab 1950 Neuauflage mit geändertem Bildteil bei Ullstein, Berlin. Ab 1977 erweiterte Neuauflage bei Bertelsmann, München. (Ausgabe enthält ein zusätzliches Kapitel über den Wiederbesuch von Bonaire in 1977)]

1942 (Lettland) *Korallu un Haizivju valsti.* Riga.

1943 (Dänemark) *Mellem Hajer og Koraller.* Kopenhagen.

1943 (Schweden) *Bland Hajar och Koraller.* Stockholm.

1944 (Norwegen) *Blant koraller og haier : et eventyr i Det karibiske hav.* Oslo.

1944 (Tschechoslowakei) *Vrisci Koralu a zraloku.* Prag.

1950 (Frankreich) *Mes chasses sous-marines. Parmi les coraux et les requins dans la mer des Caraïbes.* Paris.

1953 (Italien) *Fra Squali e Coralli.* Rom.

1956 (Holland) *Tussen haaien en koralen. Met harpoen, speer en camera op de vissenjacht in de Caraïbische zee rond Curacao en Bonaire.* Baarn.

1963 (Portugal) *Entre corais e tubaroes.* Lissabon.

1942: *Fotojagd am Meeresgrund.* Heering Verlag, Harzburg.

[**1951 (Deutschland)** *Unter Haien, Polypen und Teufelsfischen. Feinde und Gefahren der Tiefsee.* Bamberg, Bayerische Verlagsanstalt, Fahrten und Abenteuer Nr.4, (auszugsweiser Nachdruck)].

Keine Übersetzungen

1947: *Drei Jäger auf dem Meeresgrund.* Orell Füssli Verlag, Zürich.

1949 (Holland) *Jagers op de Zeebodem.* Amsterdam.

1950 (Spanien) *Aventuras de tres pescadores submarinos.* Barcelona.

1950 (Italien) *Tre Cacciatori in Fondo al Mare.* Rom.

1951 (Finnland) *Kolme miestä meren pohjalla.* Helsinki.

1951 (USA) *Diving to Adventure.* New York.

1952 (UK) *Diving to Adventure.* London.

1955 (Norwegen) *Tre jegere pa havbunnen.* Oslo.

1956 (Frankreich) *Trois chasseurs sous la mer.* Paris.

- 1957 (Ungarn) *Vadaszok a tenger Melyen*. Budapest.
 1958 (Polen) *Trzey Lowcy na dnie Morza*. Warschau.
 1963 (Dänemark) *Jaegere pa Havets Bund*. Kopenhagen.

1948: *Beitrag zur Kenntnis der Reteporiden mit besonderer Berücksichtigung der Formbildungsgesetze ihrer Zoarien und einem Bericht über das Schwimmtauchen als neue Methode der Meeresforschung*. Zoologica (Stuttgart), Band 37, Heft 101.
 Keine Übersetzungen

1949: *Menschen und Haie*. Orell Füssli Verlag, Zürich.

- 1950 (Dänemark) *Mellem Blaecksprutter og Rokker*. Kopenhagen.
 1951 (Italien) *Uomini e squali*. Mailand.
 1951 (Schweden) *Bland Hajar och Bläckfiskar*. Stockholm.
 1952 (Frankreich) *Hommes et requins*. Paris.
 1953 (Finnland) *Kameramiehiä meren syvyyksissä*. Helsinki.
 1954 (USA) *Men and sharks*. New York.
 1954 (UK) *Men and sharks*. London.
 1960 (Portugal) *Homens e Tubaroes*. Lissabon.
 1970 (Tschechoslowakei) *Lide a zraloci*. Prag.

1952: *Manta, Teufel im Roten Meer*. Ullstein Verlag, Berlin.

- 1952 (UK) *Under the Red Sea*. London.
 1952 (USA) *Manta. Under the Red Sea with spear and camera*. Chicago.
 1952 (Italien) *Manta. Il diavolo del Mar Rosso*. Mailand.
 1953 (Schweden) *Manta*. Stockholm.
 1953 (Frankreich) *Les demons des mers*. Paris.
 1954 (Dänemark) *Manta*. Kopenhagen.
 1954 (Spanien) *La manta, el diablo del mar Rojo*. Barcelona.
 1954 (Holland) *Manta. Diepzeeduiken met speer en camera in de Rode Zee*.
 Antwerpen.
 1959 (Indien) *Katal Kizhatangunnu*. Champakulam.
 1962 (Portugal) *O demonio do Mar vermelho*. Lissabon.

1954: *Ich fotografierte in den 7 Meeren*. Heering Verlag, Seebruck.

- [1957 unter dem Titel "Ich tauchte in den 7 Meeren" in der DDR veröffentlicht]
 1955 (Dänemark) *Med Kamera pa havets bund*. Aalborg.
 1955 (Schweden) *Med Kamera pa havets botten*. Stockholm.
 1956 (UK) *I photographed under the Seven Seas*. London.
 1961 (Japan) [Titel in japanischer Übersetzung]. Tokio.

1957: *Wir kommen aus dem Meer*. Ullstein Verlag, Berlin.

- 1957 (Schweden) *Vi kommer ur Havets djup*. Stockholm.
 1958 (UK) *We come from the sea*. London.
 1958 (Dänemark) *Fra Havets Eventyrverden*. Kopenhagen.
 1959 (Russland) *My vyhodim iz morja*. Moskau.
 1959 (USA) *We come from the sea*. New York.
 1961 (Portugal) *A vida comecou no mar*. Lissabon.
 1961 (Tschechoslowakei) *Dobyti podmorske rise*. Prag.

- 1961 (Spanien) *Aventuras y exploraciones submarinas*. Barcelona.
 1961 (Azerbaidjan) *Biz dänizdän Cyhyryg*. Baku.
 1964 (Jugoslawien) *Bijela smrt*. Zagreb.
 1964 (Ungarn) *Izhajamo iz morja*. Ljubljana.
 1966 (Bulgarien) *Nie idvame ot moreto*. Varna/Sofia.

1958: *Fische und Korallen*. Aluminium Walzwerke Singen GmbH, Singen-Hohentwiel
 Keine Übersetzungen

- 1961: *Expedition ins Unbekannte***. Ullstein Verlag, Berlin.
 1965 (UK) *Expedition into the Unknown*. London.
 1967 (Tschechoslowakei) *Vyprava do neznama*. Prag.
 1969 (Bulgarien) *Ekspedicija kam Neizvestnoto*. Varna/Sofia.

1968: *Wir Menschen. Das Geheimnis unseres Verhaltens*. Molden Verlag, Wien-Frankfurt-Zürich.

Englischsprachige Übersetzung im Internet unter www.Hans-Hass.de

- 1969 (Italien) *Noi uomini*. Mailand.
 1970 (USA) *The Human Animal. The Mystery of Man's Behavior*. New York.
 1970 (Holland) *Wij Mensen. Het geheim van ons gedrag*. Baan.
 1970 (Spanien) *Nosotros, los Humanos*. Barcelona.
 1970 (Portugal) *O Homem*. Lissabon.
 1971 (UK) *The Human Animal*. London.

1970: *Energon. Das verborgene Gemeinsame*. Molden Verlag, Wien-Frankfurt-Zürich.

Englischsprachige Übersetzung im Internet unter www.Hans-Hass.de

- 1972 (Spanien) *La Evolucion y la Energia*. Barcelona.

1971: *In unberührte Tiefen. Die Bezwingung der tropischen Meere*. Molden Verlag, München-Wien-Frankfurt.

- 1972 (UK) *To Unplumbed Depths*. London.
 1973 (Frankreich) *Profondeurs inviolées*. Paris.
 1973 (Spanien) *En las profundidades virgenes*. Barcelona.
 1973 (USA) *Challenging the Deep. Thirty years of Undersea Adventure*.
 New York.
 1974 (Ungarn) *Erintetlen melysegekben*. Budapest.
 1975 (Italien) *Abissi inviolati: alla conquista dei mari tropicali*. Mailand.
 1982 (Japan) *Hatenai fukami e*. Tokio.

1972: *Vorstoss in die Tiefe. Ein Magazin über Abenteuer bei der Erforschung der Meere*.

Herausgegeben von der ESSO A.G., Hamburg.

[1976 unter dem Titel "Eroberung der Tiefe. Das Meer, seine Geheimnisse, seine Gefahren, seine Erforschung" als überarbeitete Auflage neu herausgegeben]

- 1972 (Dänemark) *Havets dyr*. Kopenhagen.

1973: *Welt unter Wasser. Der abenteuerliche Vorstoss des Menschen ins Meer.* Molden Verlag, Wien-München-Zürich.
1975 (UK) *Conquest of the underwater world.* Newton Abbot.
1975 (Schweden) *Havets Värld.* Stockholm.
1975 (Australien) *Conquest of the underwater world.* Melbourne.
1975 (USA) *Men beneath the Sea. Man's Conquest of the Underwater World.* New York.
1976 (Spanien) *El mundo bajo las aguas.* Barcelona.
1981 (Bulgarien) *Svetat pod vodata.* Varna/Sofia.

1976: *Eroberung der Tiefe. Das Meer - seine Geheimnisse, seine Gefahren, seine Erforschung.* Bertelsmann Verlag, München.
Keine Übersetzungen

1976: *Der Hans-Hass-Tauchführer. Das Mittelmeer. Ein Ratgeber für Sporttaucher und Schnorchler.* Molden Verlag, Wien-München-Zürich. (Gemeinsam mit Werner Katzmann).
1978 (Italien) *Guida del subacqueo il Mediterraneo.* Mailand.
1979 (Schweden) *Sportdykning i Medelhavet* Stockholm.

1977: *Der Hai. Legende eines Mörders.* Bertelsmann Verlag, München. (Gemeinsam mit Irenäus Eibl-Eibesfeldt).
1977 (Portugal) *O assassino dos mares.* Lissabon.
1978 (Holland) *De Haai. Legende van een moordenaar.* Delft.

1978: *Die Schöpfung geht weiter. Station Mensch im Strom des Lebens.* Seewald Verlag Stuttgart, Transitbooks AG, Zürich. (Gemeinsam mit Horst Lange-Prollius).
Englischsprachige Übersetzung im Internet unter www.Hans-Hass.de

1979: *Wie der Fisch zum Menschen wurde. Die faszinierende Entwicklungsgeschichte unseres Körpers.* München, Bertelsmann.
1987 (Spanien) *Del pez al hombre.* Barcelona.

1980: *Im Roten Meer. Wiederkehr nach 30 Jahren.* Orac, Wien.
Keine Übersetzungen

1985: *Stadt und Lebensqualität.* Stuttgart, DVA, und Wien, ÖBV. (Gemeinsam mit mehreren anderen Autoren).
Keine Übersetzungen

1986: *Abenteuer unter Wasser. Meine Erlebnisse und Forschungen im Meer.* F.A. Herbig, München-Berlin.
Keine Übersetzungen

1987: *Der Ball und die Rose.* Universitas Verlag, München
Keine Übersetzungen

1988: *Der Hai im Management. Instinkte steuern und kontrollieren.* Wirtschaftsverlag
Langen-Müller/Herbig, München.
Keine Übersetzungen

1991: *Vorstoss in unbekannte Meere.* Verlag Carl Ueberreuter, Wien.
Keine Übersetzungen

1994: *Die Hyperzeller. Das neue Menschenbild der Evolution.* Carlsen, Hamburg.
Englischsprachige Übersetzung im Internet unter www.Hans-Hass.de

1996: *Aus der Pionierzeit des Tauchens. In unberührte Tiefen.* Jahr-Verlag, Hamburg.
Keine Übersetzungen.

2004: *Erinnerungen & Abenteuer.* Styria-Verlag, Wien.
(Gemeinsam mit Birgit Schwaner).
Keine Übersetzungen.

2005: *Was ich Dir sagen möchte. Lebe immer Deinen Traum!* Ecowin Verlag, Wien.
(Gemeinsam mit Caroline Kleibel).
Keine Übersetzungen.

Index nach Länder und Sprachen

D, A und CH: 31 Titel

- 1939: *Jagd unter Wasser mit Harpune und Kamera*. Kosmos, Gesellschaft für Naturfreunde, Frank'sche Verlagsbuchhandlung, Stuttgart.
- 1941: *Unter Korallen und Haien*. Ullstein Verlag, Deutscher Verlag Berlin.
- 1942: *Fotojagd am Meeresgrund*. Heering Verlag, Harzburg.
- 1947: *Drei Jäger auf dem Meeresgrund*. Orell Füssli Verlag, Zürich.
- 1948: *Beitrag zur Kenntnis der Reteporiden mit besonderer Berücksichtigung der Formbildungsgesetze ihrer Zoarien und einem Bericht über das Schwimmtauchen als neue Methode der Meeresforschung*. Zoologica (Stuttgart), Band 37, Heft 101.
- 1949: *Menschen und Haie*. Orell Füssli Verlag, Zürich.
- 1952: *Manta, Teufel im Roten Meer*. Ullstein Verlag, Berlin.
- 1954: *Ich fotografierte in den 7 Meeren*. Heering Verlag, Seebruck.
- 1957: *Wir kommen aus dem Meer*. Ullstein Verlag, Berlin.
- 1958: *Fische und Korallen*. Aluminium Walzwerke Singen GmbH, Singen-Hohentwiel.
- 1961: *Expedition ins Unbekannte*. Ullstein Verlag, Berlin.
- 1968: *Wir Menschen. Das Geheimnis unseres Verhaltens*. Molden Verlag, Wien-Frankfurt-Zürich.
- 1970: *Energion. Das verborgene Gemeinsame*. Molden Verlag, Wien-Frankfurt-Zürich.
- 1971: *In unberührte Tiefen. Die Bezwingung der tropischen Meere*. Molden Verlag, München-Wien-Frankfurt.
- 1972: *Vorstoss in die Tiefe. Ein Magazin über Abenteuer bei der Erforschung der Meere*. Herausgegeben von der ESSO A.G., Hamburg.
- 1973: *Welt unter Wasser. Der abenteuerliche Vorstoss des Menschen ins Meer*. Molden Verlag, Wien-München-Zürich.
- 1976: *Eroberung der Tiefe. Das Meer - seine Geheimnisse, seine Gefahren, seine Erforschung*. Bertelsmann Verlag, München.
- 1976: *Der Hans-Hass-Tauchführer. Das Mittelmeer. Ein Ratgeber für Sporttaucher und Schnorchler*. Molden Verlag, Wien-München-Zürich. (Gemeinsam mit Werner Katzmann).
- 1977: *Der Hai. Legende eines Mörders*. Bertelsmann Verlag, München. (Gemeinsam mit Irenäus Eibl-Eibesfeldt).
- 1978: *Die Schöpfung geht weiter. Station Mensch im Strom des Lebens*. Seewald Verlag Stuttgart, Transitbooks AG, Zürich. (Gemeinsam mit Horst Lange-Prollius).
- 1979: *Wie der Fisch zum Menschen wurde. Die faszinierende Entwicklungsgeschichte unseres Körpers*. München, Bertelsmann.
- 1980: *Im Roten Meer. Wiederkehr nach 30 Jahren*. Orac, Wien.
- 1985: *Stadt und Lebensqualität*. Stuttgart, DVA, und Wien, ÖBV. (Gemeinsam mit mehreren anderen Autoren).
- 1986: *Abenteuer unter Wasser. Meine Erlebnisse und Forschungen im Meer*. F.A. Herbig, München-Berlin.
- 1987: *Der Ball und die Rose*. Universitas Verlag, München.
- 1988: *Der Hai im Management. Instinkte steuern und kontrollieren*. Wirtschaftsverlag Langen-Müller/Herbig, München.
- 1991: *Vorstoss in unbekannte Meere*. Verlag Carl Ueberreuter, Wien.
- 1994: *Die Hyperzeller. Das neue Menschenbild der Evolution*. Carlsen, Hamburg.

- 1996:** *Aus der Pionierzeit des Tauchens. In unberührte Tiefen.* Jahr-Verlag, Hamburg.
- 2004:** *Erinnerungen und Abenteuer.* Styria-Verlag, Wien. (Gemeinsam mit Birgit Schwaner).
- 2005:** *Was ich Dir sagen möchte. Leben immer Deinen Traum!* Ecowin-Verlag, Wien. (Gemeinsam mit Caroline Kleibel).

England: 9 Titel

- 1952** *Diving to Adventure.* London.
- 1952** *Under the Red Sea.* London.
- 1954** *Men and sharks.* London.
- 1956** *I photographed under the Seven Seas.* London.
- 1958** *We come from the sea.* London.
- 1965** *Expedition into the Unknown.* London.
- 1971** *The Human Animal.* London.
- 1972** *To Unplumbed Depths.* London.
- 1975** *Conquest of the underwater world.* Newton Abbot.

Spanien: 8 Titel

- 1950** *Aventuras de tres pescadores submarinos.* Barcelona.
- 1954** *La manta, el diablo del mar Rojo.* Barcelona.
- 1961** *Aventuras y exploraciones submarinas.* Barcelona.
- 1970** *Nosotros, los Humanos.* Barcelona.
- 1972** *La Evolucion y la Energia.* Barcelona.
- 1973** *En las profundidades virgenes.* Barcelona.
- 1976** *El mundo bajo las aguas.* Barcelona.
- 1987** *Del pez al hombre.* Barcelona.

USA: 7 Titel

- 1951** *Diving to Adventure.* New York.
- 1952** *Manta. Under the Red Sea with spear and camera.* Chicago.
- 1954** *Men and sharks.* New York.
- 1959** *We come from the sea.* New York.
- 1970** *The Human Animal. The Mystery of Man's Behavior.* New York.
- 1973** *Challenging the Deep. Thirty years of Undersea Adventure.* New York.
- 1975** *Men beneath the Sea. Man's Conquest of the Underwater World.* New York.

Dänemark: 7 Titel:

- 1943** *Mellem Hajer og Koraller.* Kopenhagen.
- 1950** *Mellem Blaecksprutter og Rokker.* Kopenhagen.
- 1954** *Manta.* Kopenhagen.
- 1955** *Med Kamera pa havets bund.* Aalborg.
- 1958** *Fra Havets Eventyrverden.* Kopenhagen.
- 1963** *Jaegere pa Havets Bund.* Kopenhagen.
- 1972** *Havets dyr.* Kopenhagen.

Schweden: 7 Titel

- 1943 *Bland Hajar och Koraller*. Stockholm.
- 1951 *Bland Hajar och Bläckfiskar*. Stockholm.
- 1953 *Manta*. Stockholm.
- 1955 *Med Kamera pa havets botten*. Stockholm.
- 1957 *Vi kommer ur Havets djup*. Stockholm.
- 1975 *Havets Värld*. Stockholm.
- 1979 *Sportdykning i Medelhavet* Stockholm.

Italien: 7 Titel

- 1950 *Tre Cacciatori in Fondo al Mare*. Rom.
- 1951 *Uomini e squali*. Mailand.
- 1952 *Manta. Il diavolo del Mar Rosso*. Mailand.
- 1953 *Fra Squali e Coralli*. Rom.
- 1969 *Noi uomini*. Mailand.
- 1975 *Abissi inviolati: alla conquista dei mari tropicali*. Mailand.
- 1978 *Guida del subaqueo il Mediterraneo*. Mailand.

Portugal: 6 Titel

- 1960 *Homens e Tubaroes*. Lissabon.
- 1961 *A vida começou no mar*. Lissabon.
- 1962 *O demonio do Mar vermelho*. Lissabon.
- 1963 *Entre corais e tubaroes*. Lissabon.
- 1970 *O Homem*. Lissabon.
- 1977 *O assassino dos mares*. Lissabon.

Holland: 5 Titel

- 1949 *Jagers op de Zeebodem*. Amsterdam.
- 1954 *Manta. Diepzeeduiken met speer en camera in de Rode Zee*.
Antwerpen.
- 1956 *Tussen haaien en koralen. Met harpoen, speer en camera op de
vissenjacht in de Caraïbische zee rond Curacao en Bonaire*. Baarn.
- 1970 *Wij Mensen. Het geheim van ons gedrag*. Baan.
- 1978 *De Haai. Legende van een moordenaar*. Delft.

Frankreich: 5 Titel

- 1950 *Mes chasses sous-marines. Parmi les coraux et les requins dans
la mer des Caraïbes*. Paris.
- 1952 *Hommes et requins*. Paris.
- 1953 *Les demons des mers*. Paris.
- 1956 *Trois chasseurs sous la mer*. Paris.
- 1973 *Profondeurs inviolees*. Paris.

Tschecheslowakei: 4 Titel

- 1944 *Vrasi Koralu a zraloku*. Prag.
- 1961 *Dobyti podmorske rise*. Prag.
- 1967 *Vyprava do neznama*. Prag.
- 1970 *Lide a zraloci*. Prag.

Ungarn: 3 Titel

- 1957 *Vadaszok a tenger Melyen*. Budapest.
1964 *Izhajamo iz morja*. Ljubljana.
1974 *Erintetlen melysegekben*. Budapest.

Bulgarien: 3 Titel

- 1966 *Nie idvame ot moreto*. Varna/Sofia.
1969 *Ekspedicija kam Neizvestnoto*. Varna/Sofia.
1981 *Svetat pod vodata*. Varna/Sofia.

Finnland: 2 Titel

- 1951 *Kolme miestä meren pohjalla*. Helsinki.
1953 *Kameramiehiä meren syvyyksissä*. Helsinki.

Japan: 2 Titel

- 1961 [*Titel in japanischer Übersetzung*]. Tokio.
1982 *Hatenai fukami e*. Tokio.

Norwegen: 2 Titel

- 1944 *Blant koraller og haier : et eventyr i Det karibiske hav*. Oslo.
1955 *Tre jegere pa havbunnen*. Oslo.

Lettland: 1 Titel

- 1942 *Korallu un Haizivju valsti*. Riga.

Australien: 1 Titel

- 1975 *Conquest of the underwater world*. Melbourne.

Jugoslawien: 1 Titel

- 1964 *Bijela smrt*. Zagreb.

Azerbaidjan: 1 Titel

- 1961 *Biz dänizdän Cyhyryg*. Baku.

Polen: 1 Titel

- 1958 *Trzey Lowcy na dnie Morza*. Warschau.

Indien: 1 Titel

- 1959 *Katal Kizhatangunnu*. Champakulam.

Russland: 1 Titel

- 1959 *My vyhodim iz morja*. Moskau.

Index nach Erscheinungsjahr

- 1942 (Lettland) *Korallu un Haizivju valsti*. Riga.
- 1943 (Dänemark) *Mellem Hajar og Koraller*. Kopenhagen.
- 1943 (Schweden) *Bland Hajar och Koraller*. Stockholm.
- 1944 (Norwegen) *Blant koraller og haier : et eventyr i Det karibiske hav*. Oslo.
- 1944 (Tschechoslowakei) *Vrisci Koralu a zraloku*. Prag.
- 1949 (Holland) *Jagers op de Zeebodem*. Amsterdam.
- 1950 (Dänemark) *Mellem Blaecksprutter og Rokker*. Kopenhagen.
- 1950 (Frankreich) *Mes chasses sous-marines. Parmi les coraux et les requins dans la mer des Caraïbes*. Paris.
- 1950 (Italien) *Tre Cacciatori in Fondo al Mare*. Rom.
- 1950 (Spanien) *Aventuras de tres pescadores submarinos*. Barcelona.
- 1951 (Finnland) *Kolme miestä meren pohjalla*. Helsinki.
- 1951 (Italien) *Uomini e squali*. Mailand.
- 1951 (Schweden) *Bland Hajar och Bläckfiskar*. Stockholm.
- 1951 (USA) *Diving to Adventure*. New York.
- 1952 (Frankreich) *Hommes et requins*. Paris.
- 1952 (Italien) *Manta. Il diavolo del Mar Rosso*. Mailand.
- 1952 (UK) *Diving to Adventure*. London.
- 1952 (UK) *Under the Red Sea*. London.
- 1952 (USA) *Manta. Under the Red Sea with spear and camera*. Chicago.
- 1953 (Finnland) *Kameramiehiä meren syvyksissä*. Helsinki.
- 1953 (Frankreich) *Les demons des mers*. Paris.
- 1953 (Italien) *Fra Squali e Coralli*. Rom.
- 1953 (Schweden) *Manta*. Stockholm.
- 1954 (Dänemark) *Manta*. Kopenhagen.
- 1954 (Holland) *Manta. Diepzeeduiken met speer en camera in de Rode Zee*. Antwerpen.
- 1954 (Spanien) *La manta, el diablo del mar Rojo*. Barcelona.
- 1954 (UK) *Men and sharks*. London.
- 1954 (USA) *Men and sharks*. New York.
- 1955 (Dänemark) *Med Kamera pa havets bund*. Aalborg.
- 1955 (Norwegen) *Tre jegere pa havbunnen*. Oslo.
- 1955 (Schweden) *Med Kamera pa havets botten*. Stockholm.
- 1956 (Frankreich) *Trois chasseurs sous la mer*. Paris.
- 1956 (Holland) *Tussen haaien en koralen. Met harpoen, speer en camera op de vissenjacht in de Caraïbische zee rond Curacao en Bonaire*. Baarn.
- 1956 (UK) *I photographed under the Seven Seas*. London.
- 1957 (Schweden) *Vi kommer ur Havets djup*. Stockholm.
- 1957 (Ungarn) *Vadaszok a tenger Melyen*. Budapest.
- 1958 (Dänemark) *Fra Havets Eventyrverden*. Kopenhagen.
- 1958 (Polen) *Trzey Lowcy na dnie Morza*. Warschau.
- 1958 (UK) *We come from the sea*. London.
- 1959 (Indien) *Katal Kizhatangunnu*. Champakulam.
- 1959 (Russland) *My vyhodim iz morja*. Moskau.
- 1959 (USA) *We come from the sea*. New York.
- 1960 (Portugal) *Homens e Tubaroes*. Lissabon.
- 1961 (Azerbaidjan) *Biz dänizdän Cyhyryg*. Baku.
- 1961 (Japan) *[Titel in japanischer Übersetzung]*. Tokio.
- 1961 (Portugal) *A vida comecou no mar*. Lissabon.
- 1961 (Spanien) *Aventuras y exploraciones submarinas*. Barcelona.

- 1961 (Tschechoslowakei) *Dobyti podmorske rise*. Prag.
- 1962 (Portugal) *O demonio do Mar vermelho*. Lissabon.
- 1963 (Dänemark) *Jaegere pa Havets Bund*. Kopenhagen.
- 1963 (Portugal) *Entre corais e tubaroes*. Lissabon.
- 1964 (Jugoslawien) *Bijela smrt*. Zagreb.
- 1964 (Ungarn) *Izhajamo iz morja*. Ljubljana.
- 1965 (UK) *Expedition into the Unknown*. London.
- 1966 (Bulgarien) *Nie idvame ot moreto*. Varna/Sofia.
- 1967 (Tschechoslowakei) *Vyprava do neznama*. Prag.
- 1969 (Bulgarien) *Ekspedicija kam Neizvestnoto*. Varna/Sofia.
- 1969 (Italien) *Noi uomini*. Mailand.
- 1970 (Holland) *Wij Mensen. Het geheim van ons gedrag*. Baan.
- 1970 (Portugal) *O Homem*. Lissabon.
- 1970 (Spanien) *Nosotros, los Humanos*. Barcelona.
- 1970 (Tschechoslowakei) *Lide a zraloci*. Prag.
- 1970 (USA) *The Human Animal. The Mystery of Man's Behavior*. New York.
- 1971 (UK) *The Human Animal*. London.
- 1972 (Dänemark) *Havets dyr*. Kopenhagen.
- 1972 (Spanien) *La Evolucion y la Energia*. Barcelona.
- 1972 (UK) *To Unplumbed Depths*. London.
- 1973 (Frankreich) *Profondeurs inviolees*. Paris.
- 1973 (Spanien) *En las profundidades virgenes*. Barcelona.
- 1973 (USA) *Challenging the Deep. Thirty years of Undersea Adventure*.
New York.
- 1974 (Ungarn) *Erintetlen melysegekben*. Budapest.
- 1975 (Australien) *Conquest of the underwater world*. Melbourne.
- 1975 (Italien) *Abissi inviolati: alla conquista dei mari tropicali*. Mailand.
- 1975 (Schweden) *Havets Värld*. Stockholm.
- 1975 (UK) *Conquest of the underwater world*. Newton Abbot.
- 1975 (USA) *Men beneath the Sea. Man's Conquest of the Underwater World*. New
York.
- 1976 (Spanien) *El mundo bajo las aguas*. Barcelona.
- 1977 (Portugal) *O assassino dos mares*. Lissabon.
- 1978 (Holland) *De Haai. Legende van een moordenaar*. Delft.
- 1978 (Italien) *Guida del subacqueo il Mediterraneo*. Mailand.
- 1979 (Schweden) *Sportdykning i Medelhavet* Stockholm.
- 1981 (Bulgarien) *Svetat pod vodata*. Varna/Sofia.
- 1982 (Japan) *Hatenai fukami e*. Tokio.
- 1987 (Spanien) *Del pez al hombre*. Barcelona.

Zusammenfassung:

Zwischen 1939 und 2005 wurden von Hans Hass 31 deutschsprachige Erstausgaben publiziert, von diesen Titeln erschienen insgesamt 84 verschiedensprachige Übersetzungen. Die Titel mit den meisten Übersetzungen sind „Wir kommen aus dem Meer“ von 1957 (12 verschiedene Ausgaben) und „Drei Jäger auf dem Meeresgrund“ von 1947 (11 verschiedene Ausgaben).